



DIGITAL- ZEITSCHALTUHR

Bedienungsanleitung

Operating instructions

Mode d'emploi

Istruzioni Per L'uso

Deutsch

English

Français

Italiano



Hartig + Helling GmbH + Co. KG
Hafenstraße 28a
45356 Essen, Germany
Telefon 02 01/3 20 66 - 0
Telefax 02 01/3 20 66 55
<http://www.hartig-helling.de>

04/02

SU 75

SU 75 ist eine elektronische Zeitschaltuhr mit Tages- und Wochenprogramm. Sie zeichnet sich durch eine einfache Programmierung aus. Ein integrierter Akku verhindert das Löschen des Datenspeichers während eines Netzausfalls. In der Steckdose ist eine Kindersicherung eingebaut, die verhindert, dass durch das Einstecken eines spitzen Gegenstandes in ein Steckdosenloch Kontakt zu stromführenden Teilen hergestellt wird. Nur durch das gleichzeitige Einführen von zwei passenden Stiften eines Steckers wird die Kindersicherung ausgeschaltet.

Wichtiger Hinweis

Lassen Sie den Akku in der Zeitschaltuhr vor der Programmierung zuerst aufladen, damit der Datenspeicher während eines Netzausfalls nicht gelöscht wird. Stecken Sie die Zeitschaltuhr dafür einfach nur für einige Stunden in eine Steckdose.

Einstellen der Uhrzeit

1. Bei gedrückter „CLOCK“-Taste stellen Sie mit der „WEEK“-Taste den aktuellen Wochentag ein.
2. Die aktuelle Uhrzeit geben Sie ein, indem Sie ebenfalls die „CLOCK“-Taste gedrückt halten und die „HOUR“-Taste bzw. die „MIN“-Taste betätigen. Wenn Sie diese beiden Tasten länger gedrückt halten, wird automatisch vorwärts gezählt.

Einstellen der Programme

Sie können bis zu acht verschiedene Programme speichern.

Zur Vereinfachung der Programmierung können Sie unter 15 voreingestellten Kombinationen auswählen. Folgende Programmiermöglichkeiten können im Display erscheinen:

MO = Montag

TU = Dienstag

WE = Mittwoch

TH = Donnerstag

FR = Freitag

SA = Samstag

SU = Sonntag

MO WE FR = Montag, Mittwoch, Freitag

TU TH SA = Dienstag, Donnerstag, Samstag

SA SU = Samstag, Sonntag

MO TU WE = Montag, Dienstag, Mittwoch

TH FR SA = Donnerstag, Freitag, Samstag

MO TU WE TH FR = Montag bis Freitag

MO TU WE TH FR SA = Montag bis Samstag

MO TU WE TH FR SA SU = Montag bis Sonntag

Die Zeitschaltuhr kann insgesamt acht getrennte Ein- und Ausschaltzeiten täglich und bis zu 56 Ein- und Ausschaltzeiten wöchentlich durchführen (dies ist abhängig von der gewünschten Kombination).

Um Ihre gewünschten Ein- und Ausschaltzeiten zu programmieren, verfahren Sie bitte wie folgt:

1. Drücken Sie die „PROG“-Taste. Die Zeitanzeige erlischt und es erscheint auf dem Display eine „1“ und das Wort „ON“.

2. Nun können Sie durch mehrmaliges Drücken der „WEEK“-Taste den von Ihnen gewünschten Tag oder eine Kombination von Tagen wie in der oben aufgeführten Liste angegeben programmieren.

3. Um nun die gewünschte Einschaltzeit zu programmieren, drücken Sie zuerst die „HOUR“-Taste für die Stundenangabe und danach die „MIN“-Taste für die Minutenangabe solange, bis Ihre gewünschte Einschaltzeit im Display erscheint. Die erste Einschaltzeit ist nun programmiert.

4. Um die von Ihnen gewünschte Ausschaltzeit zu programmieren, drücken Sie die „PROG“-Taste. Die gespeicherte Einschaltzeit erlischt und im Display erscheint eine „1“ und der Begriff „OFF“ für die Ausschaltzeit.

5. Nun können Sie durch Drücken der „WEEK“-Taste das gewünschte Ausschaltprogramm, passend zum Einschaltprogramm, angeben.

6. Um die Ausschaltzeit zu programmieren, drücken Sie zuerst die „HOUR“-Taste und danach die „MIN“-Taste solange, bis Ihre gewünschte Zeit im Display erscheint. Die erste Ausschaltzeit ist nun programmiert.

7. Um weitere Ausschaltzeiten zu programmieren, betätigen Sie erneut die „PROG“-Taste. Die zuvor gespeicherte Ausschaltzeit erlischt und im Display erscheint eine „2“ und das Wort „ON“. Sie können nun in gleicher Weise wie oben beschrieben das zweite Schaltprogramm programmieren. Durch weitere Betätigung der „PROG“-Taste können Sie nach Bedarf bis zu 8 Schaltprogramme eingeben.

8. Nach Beendigung der Programmierung drücken Sie bitte die „CLOCK“-Taste. Auf dem Display erscheint nun wieder die aktuelle Tageszeit. Während der Tagesanzeige sind die Stellasten verriegelt und verhindern so ein versehentliches Verstellen von Uhr- und Schaltzeit.

9. Stellen Sie nun die Zeitschaltuhr auf Automatikbetrieb ein. Drücken Sie hierzu die Betriebsartentaste „“ „ON-AUTO-OFF“ solange, bis unten auf dem Display das „AUTO“-Symbol eingeblendet wird.

Aufheben einer Programmierung

Bei Bedarf lässt sich ein bereits gespeichertes Programm wieder aufheben, ohne dass die betreffenden Schaltdaten hierbei aus dem Speicher gelöscht werden.

Diese Anwendung kommt dann zum Einsatz, wenn eine oder mehrere Schaltfunktionen vorübergehend nicht benötigt werden und daher nicht aktiviert werden sollen, zu einem späteren Zeitpunkt aber wieder unverändert ausgeführt werden sollen. Rufen Sie die Aufhebung einer Schaltfunktion zunächst über die betreffende programmierte Schaltzeit mit Hilfe der „PROG“-Taste in der Anzeige ab und drücken Sie dann die „R“-Taste. Anstelle der Schaltzeit erscheinen nun Bindestriche im Display.

Die betreffende Schaltfunktion wird jetzt von der Steuerelektronik ignoriert und solange nicht ausgeführt, bis ein weiterer Druck auf die „R“-Taste die Schaltfunktion erneut aktiviert und anstelle der Bindestriche wieder die ursprünglichen Schaltdaten im Display abrufen.

Um dann wieder auf die aktuelle Uhr- und Tageszeit zu gelangen, drücken Sie einmal auf die „CLOCK“-Taste.

Ändern einer Programmierung

Gespeicherte Schaltdaten können nachträglich und zur jeder Zeit von Ihnen geändert werden, indem Sie die betreffende Einstellung mit der „PROG“-Taste im Display abrufen und dann wie unter „Einstellen der Programme“ beschrieben die Schaltdaten neu programmieren (überschreiben). Jede neue Einstellung löscht hierbei die vorangegangene automatisch aus dem Speicher.

Manuelles Ein- und Ausschalten

Außer dem automatischen Schaltbetrieb ist auch ein

manuelles Ein- und Ausschalten möglich. Hierbei lässt sich der angeschlossene Verbraucher bei Bedarf unabhängig von der automatischen Programmierung manuell über die Zeitschaltuhr ein- und ausschalten. Die gewünschte Schaltart wird durch einen jeweils kurzen Druck der Betriebsartentaste „“ (ON-AUTO-OFF) eingestellt.

ON = manuelles Einschalten

AUTO = automatisches Ein- und Ausschalten nach Programm

OFF = manuelles Ausschalten

Die gerade eingestellte Schaltart „ON-AUTO-OFF“ wird Ihnen im Display angezeigt.

Umschalten von manuellem Betrieb in den Automatikbetrieb

Um die Zeitschaltuhr wieder im Automatikbetrieb zu nehmen, müssen Sie grundsätzlich die Betriebsartentaste „“ im manuellen Betriebsmodus zuerst auf „OFF“ schalten und danach auf „AUTO“, damit der Automatikbetrieb wieder aktiviert ist.

Zufallsfunktion

Die SU 75 verfügt über einen Zufallsgenerator, der angeschlossene Geräte (wie z. B. Lampen) in unregelmäßigen Abständen ein- und ausschaltet. Diese Funktion dient zur Simulation eines bewohnten Hauses und damit als Einbruchschutz. Eine optimale Überwachung liegt in aller Regel während der Dunkelheit zwischen 18.00 Uhr abends und 6.00 Uhr morgens vor.

Die Zufallsfunktion ist nur im Autobetrieb aktiv.

Wenn Sie die „WEEK“- und „HOUR“-Taste, während die Zeitschaltuhr die aktuelle Zeit anzeigt, gleichzeitig drücken, wird rechts oben im Display das „O“-Symbol angezeigt. Nun befindet sich die Zeitschaltuhr im Zufallsbetrieb.

Die von Ihnen vorher programmierten Ein- und Ausschaltzeiten werden in diesem Modus per Zufallsgenerator um 2 bis maximal 32 Minuten verzögert ein- und ausgeschaltet.

Der Zufallsgenerator kann zu jeder Zeit durch gleichzeitiges Drücken der „WEEK“- und „HOUR“-Taste wieder ausgeschaltet werden.

Das „O“-Symbol erlischt im Display.

Umschaltung von Winter- auf Sommerzeit

Zur Umschaltung von Winter- auf Sommerzeit drücken Sie bitte gleichzeitig die „HOUR“- und die „MIN“-Taste während die Zeitschaltuhr die aktuelle Zeit anzeigt. Die Uhrzeit stellt sich automatisch um eine Stunde vor (Sommerzeit).

Zum Zurückschalten auf die Winterzeit drücken Sie wie oben beschrieben die „HOUR“- und „MIN“-Taste erneut – die Uhr stellt sich um eine Stunde zurück.

Löschen der Programmierung

Unterhalb der „R“-Taste befindet sich die im Gehäuse versenkte „RESET“-Taste. Hiermit können sämtliche Eingaben gelöscht werden. Vor dem Zurücksetzen entfernen Sie den Stecker Ihres angeschlossenen Gerätes aus der Digital-Schaltuhr und ziehen Sie sie aus der Steckdose. Nun können Sie mit einem spitzen Gegenstand (z. B. Bleistift oder Kugelschreiber) vorsichtig die „RESET“-Taste betätigen.

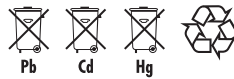
Nach erfolgreichem Zurücksetzen müssen alle Programmierungen erneut ausgeführt werden.

Sicherheitshinweise

- SU 75 ist nur für den Einsatz innerhalb trockener geschlossener Räume geeignet.
- Schließen Sie nur Geräte mit einer maximalen Leistungsaufnahme von 3500 W/16 A an.
- Betreiben Sie SU 75 nur im zulässigen Umgebungstemperaturbereich von 0 °C bis + 55 °C.
- Sollte SU 75 nicht ordnungsgemäß funktionieren, prüfen Sie nochmals alle Anschlüsse und Einstellungen. Bei einer ungewöhnlichen Anzeige auf dem Display überprüfen Sie den Ladezustand des Akkus. Nehmen Sie dafür die Zeitschaltuhr aus der Steckdose und überprüfen Sie, ob die Anzeige im Display nach einigen Minuten verschwindet. Wenden Sie sich in diesem Fall bitte an Ihren Händler oder direkt an uns.

Leisten Sie einen Beitrag zum Umweltschutz!

Verbrauchte Batterien und Akkumulatoren (Akkus), die mit einem der abgebildeten Symbole gekennzeichnet sind, dürfen nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.



Sie müssen sie bei einer Sammelstelle für Altbatterien bzw. Sondermüll (informieren Sie sich bitte bei Ihrer Gemeinde) oder bei Ihrem Händler, bei dem Sie sie gekauft haben, abgeben. Diese sorgen für eine umweltfreundliche Entsorgung.

Pflege und Gewährleistung

Trennen Sie das Gerät vor dem Reinigen gegebenenfalls von anderen Komponenten und verwenden Sie bitte keine aggressiven Reiniger.

Das Gerät wurde einer sorgfältigen Endkontrolle unterzogen. Sollten Sie trotzdem Grund zu einer Beanstandung haben, senden Sie uns das Gerät mit der Kaufquittung ein.

Wir bieten eine Gewährleistung von 3 Jahren ab Kaufdatum.

Für Schäden, die durch falsche Handhabung, unsachgemäße Nutzung oder Verschleiß verursacht wurden, übernehmen wir keine Haftung.

Technische Änderungen sind vorbehalten.

Technische Daten

Netzspannung:
230 V AC/50 Hz

Max. Belastung:
3500 W/16 A

Umgebungstemperaturbereich:
0 °C bis + 55 °C

Kürzeste Einschaltzeit:
1 Minute

Aktuelle Produktinformationen finden Sie auf unserer Internet-Seite
<http://www.hartig-helling.de>. ■

SU 75 is an electronic time switch with day and week program. It is characterised by easy programming.

An integrated accumulator prevents the data memory from being cleared during a mains failure.

A child-proof safeguard is installed in the socket which prevents that – when inserting a sharp object into a hole of the socket – a contact is made to live parts.

This child-proof safeguard is switched off only when two fitting pins of a plug are inserted simultaneously into the socket.

Important note

Prior to programming, charge the accumulator in the time switch, to avoid that the data memory is cleared in case of mains failure. To do so, plug the time switch into the socket for some hours.

Setting the time

1. With the “CLOCK” button pressed, set the current day by the “WEEK” button.
2. Set the current time by keeping the “CLOCK” button pressed and operating the „HOUR“ button and/or the “MIN” button. When these two buttons are pressed for a longer time, the switch counts forwards automatically.

Setting the programs

A total of eight different programs can be stored.

To simplify programming, selection is possible from 15 pre-set combinations. The following programming information can appear in the display:

MO = Monday

TU = Tuesday

WE = Wednesday

TH = Thursday

FR = Friday

SA = Saturday

SU = Sunday

MO WE FR = Monday, Wednesday, Friday

TU TH SA = Tuesday, Thursday, Saturday

SA SU = Saturday, Sunday

MO TU WE = Monday, Tuesday, Wednesday

TH FR SA = Thursday, Friday, Saturday

MO TU WE TH FR = Monday to Friday

MO TU WE TH FR SA = Monday to Saturday

MO TU WE TH FR SA SU = Monday to Sunday

The time switch can carry out a total of eight separate switching ON and OFF times daily and up to 56 switching ON and OFF times weekly (depends on the desired combination).

To program the desired switching ON and OFF times please proceed as follows:

1. Press the “PROG” button. The time disappears and a “1” and “ON” appear at the display.

2. By pressing the “WEEK” button, you can set the desired day or a combination of days as listed above.

3. To program the desired switching ON time, first press the “HOUR” button for the hours and then the “MIN” button for the minutes until the desired switching ON time appears in the display. The first switching ON time has been programmed.

4. To program the desired switching OFF time, press the “PROG” button. The stored switching ON time disappears and the display shows “1” and “OFF” for the switching OFF time.

5. Now you can indicate the desired switching OFF program – fitting to the switching ON program – by pressing the “WEEK” button.

6. To program the switching OFF time, first press the “HOUR” button and then the “MIN” button until the display shows the time desired by you. The first switching OFF time has been programmed.

7. To program further switching OFF times, press the "PROG" button again. The switching OFF time stored before extinguishes and the display shows "2" and "ON". The second switching program can now be programmed as described above. By pressing again the "PROG" Button you can enter up to 8 switching programmes when required.
8. On completion of programming, please press the "CLOCK" button. The display shows the current time again. When the time is displayed, the setting buttons are interlocked to prevent accidental setting of time and switching time.
9. Now set the time switch to automatic mode. To do so, press the mode button "ON-AUTO-OFF" until the "AUTO" symbol appears on the display.

Cancelling a programming

If necessary, a stored program can be cancelled without clearing the switching data stored in the memory.

This application is used if one or several switching functions are not needed currently and shall thus not be activated, but carried out at a later time in unmodified form. Call the cancellation of a switching function first via the programmed switching time by means of the "PROG" button in the display and then press the "R" button. The display shows now dashes instead of the switching time. The switching function concerned is now ignored by the control electronics and not carried out until the switching function is reactivated by pressing the "R" button, and the original switching data are given in the display instead of the dashes.

To return to the current clock and time, press the "CLOCK" button once.

Changing a programming

Stored switching data can be changed at any time by calling the setting concerned using the "PROG" button in the display and programming (overwriting) the switching data as described in "setting the programs". Each new input will clear the previous one automatically from the memory.

Manual switching ON/OFF

In addition to the automatic mode it is also possible to switch ON/OFF by hand. The connected consumer can be switched ON/OFF manually at the time switch, if necessary, independent of the automatic programming. The desired mode of switching is set by shortly pressing the mode "ON-AUTO-OFF" button (ON-AUTO-OFF).

ON = switching ON by hand

AUTO = automatic switching ON/OFF according to program

OFF = switching OFF by hand

The switching mode "ON-AUTO-OFF" just set is shown in the display.

Changing over from manual to automatic mode

To put the time switch in automatic mode, first set the mode button "ON-AUTO-OFF" in manual mode to "OFF" and then to "AUTO" in order to reactivate the automatic mode.

Random function

SU 75 includes a random generator which switches ON/OFF connected appliances (e.g. lamps) at irregular

intervals. This function is used to simulate an occupied house and thus as a protection from burglary.

In general, optimum monitoring is during the dark between 06:00 p.m. and 06:00 a.m.

The random function is activated in automatic mode only.

If pressing the "WEEK" and "HOUR" button simultaneously when the time switch displays the current time, the "O" symbol is shown in the top right corner of the display. Now the time switch is in random mode.

The switching ON/OFF times programmed by you will be switched ON/OFF delayed by 2 to maximum 32 minutes by the random generator in this mode.

The random generator can be switched OFF at any time by simultaneously pressing the "WEEK" and "HOUR" buttons. The "O" symbol disappears.

Changing over from winter to summer time

To change over from winter to summer time, please press the "HOUR" and "MIN" buttons simultaneously while the time

switch displays the current time. The time is set forward by one hour (summer time) automatically.

To return to winter time, press the "HOUR" and "MIN" button again as described above – the clock is set back by one hour automatically.

Clearing the programming

The "RESET" button is mounted flush in the housing below the "R" button and can be used to clear all inputs. Prior to resetting, disconnect the plug of your connected appliance from the digital time switch and from the socket. Using a sharp object (e.g. pencil or ball-point pen), the "RESET" button can be operated cautiously.

All programming work must be carried out again after successful resetting.

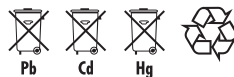
Safety notes

- SU 75 is suitable for use in enclosed dry rooms only.
- Connect appliances only with a maximum power input of 3500 W/16 A.
- Operate the SU 75 only in the admissible ambient temperature range from 0 °C to + 55 °C.

- In case of malfunction, please check all connections and settings. In case of an abnormal display, please check the charging state of the accumulator. To do so, disconnect the time switch from the socket and check whether or not this display disappears after some minutes. In this case please contact your dealer or the manufacturer directly.

Help protect the environment!

Batteries and storage cells bearing one of the undermentioned symbols must not be disposed of in normal domestic waste.



Instead take them to a collecting point for old batteries or special waste products (ask your local authority for details) or return them to the dealer you bought them from. He will ensure they are disposed of safely.

Care and warranty

Separate the device from other components prior to cleaning, if necessary, do not use aggressive cleansing agents.

The device has been subjected to a careful final inspection. In case of complaints, however, please return the device together with the receipt. We grant a guarantee period of 3 years from the date of purchase.

No claims will be accepted for damage due to wrong handling, improper use or wear.

We reserve the right for technical modifications.

Technical data

Mains voltage:
230 V AC/50 Hz

Maximum load:
3500 W/16 A

Ambient temperature range:
0 °C to + 55 °C

Shortest switching ON time:
1 minute

For current product information please refer to our Internet Site <http://www.hartig-helling.de>. ■

Le SU 75 est un programmeur électronique avec programme journalier et hebdomadaire. Il se distingue par la simplicité de la programmation. Un accu intégré évite que les données ne s'effacent lors d'une panne de réseau. La prise de courant est dotée d'une sécurité enfant empêchant d'introduire un objet pointu dans un trou et donc tout contact avec des éléments conducteurs de courant. Seule l'introduction en même temps des deux broches adaptées d'une fiche met la sécurité enfant hors service.

Informations importantes

Avant la programmation, charger tout d'abord l'accu dans le programmeur électronique afin que la mémoire de données ne s'efface pas en cas d'une panne de réseau. A cet effet, brancher le programmeur électronique quelques heures dans une prise de courant.

Réglage de l'heure

1. Appuyer sur la touche «CLOCK», et régler le jour actuel de la semaine avec la touche «WEEK».

2. Introduire l'heure actuelle en maintenant appuyée la touche «CLOCK» et en actionnant la touche «HOUR» ou la touche «MIN». Si ces deux touches sont maintenues appuyées un certain temps, l'heure avance automatiquement.

Réglage des programmes

Il est possible de mémoriser jusqu'à huit programmes journaliers différents.

Pour simplifier la programmation, il est possible de choisir entre 15 combinaisons de jours pré-réglées. Les possibilités de programmation suivantes apparaissent à l'écran:

MO = lundi

TU = mardi

WE = mercredi

TH = jeudi

FR = vendredi

SA = samedi

SU = dimanche

MO WE FR = lundi, mercredi, vendredi

TU TH SA = mardi, jeudi, samedi

SA SU = samedi, dimanche

MO TU WE = lundi, mardi, mercredi

TH FR SA = jeudi, vendredi, samedi

MO TU WE TH FR = lundi à vendredi

MO TU WE TH FR SA = lundi à samedi

MO TU WE TH FR SA SU = lundi à dimanche

Le programmeur peut réaliser au total huit opérations de mise en marche et d'arrêt individuelles par jour et jusqu'à 56 opérations de mise en marche et d'arrêt par semaine en fonction de la combinaison souhaitée).

Pour programmer les horaires souhaités de mise en marche et d'arrêt, procéder comme suit:

1. Appuyer sur la touche «PROG». L'heure disparaît et à l'écran apparaissent un «1» et le mot «ON».
2. Pour programmer le jour souhaité ou la combinaison de jours souhaitée comme indiqué dans la liste ci-dessus, appuyer plusieurs fois sur la touche «WEEK».

3. Pour programmer l'heure de mise en marche souhaitée, appuyer tout d'abord sur la touche «HOUR» pour l'indication des heures et ensuite sur la touche «MIN» pour l'indication des minutes jusqu'à ce que l'heure de mise en marche souhaitée apparaisse à l'écran. La première opération de mise en marche est ainsi programmée.

4. Pour programmer l'heure d'arrêt souhaitée, appuyer sur la touche «PROG». L'heure de mise en marche mémorisée s'éteint et à l'écran apparaissent un «1» et le mot «OFF» pour l'heure d'arrêt.

5. Programmer l'heure d'arrêt souhaitée correspondant à l'heure de mise en marche en appuyant sur la touche «WEEK».

6. Pour programmer l'heure d'arrêt souhaitée, appuyer tout d'abord sur la touche «HOUR» et ensuite sur la touche «MIN» jusqu'à ce que l'heure d'arrêt souhaitée apparaisse à l'écran. La première opération d'arrêt est ainsi programmée.

7. Pour programmer d'autres horaires d'arrêt, actionner une nouvelle fois la touche «PROG». L'horaire mémorisé auparavant

s'éteint et à l'écran apparaissent un «2» et le mot «ON». Il est possible maintenant de programmer le deuxième programme de commutation de la même manière que décrite ci-dessus. Par actionnement successifs de la touche «PROG», jusqu'à 8 programmes de commutation peuvent être programmés selon les besoins.

8. Une fois la programmation terminée, appuyer sur la touche «CLOCK». A l'écran réapparaît l'heure actuelle. Pendant cet affichage, les touches de réglage sont bloquées, empêchant ainsi tout dérèglement de l'heure et des horaires de commutation par inadvertance.
9. Régler ensuite le programmeur sur le mode automatique. A cet effet, appuyer sur la touche de mode de service «» «ON-AUTO-OFF» jusqu'à ce que le symbole «AUTO» apparaisse en bas à l'écran.

Suspension d'une programmation

Si nécessaire, il est possible de suspendre une programmation mémorisée sans que les données de commutation concernée ne

soient effacées de la mémoire.

Cette application est utilisée lorsque qu'une ou plusieurs commutations ne sont pas nécessaires provisoirement et ne doivent donc pas être activées mais qui seront réutilisées à un moment ultérieur sans modification. Appeler à l'écran la suspension d'une commutation tout d'abord par l'intermédiaire de l'heure de commutation concernée programmée à l'aide de la touche «PROG» et appuyer ensuite sur la touche «R». Des traits d'union remplacent l'heure de commutation. La commutation concernée est maintenant ignorée par le dispositif électronique de commande et ne s'exécute pas tant qu'elle n'a pas été réactivée par un nouvel actionnement de la touche «R» faisant réapparaître à l'écran les données de commutation d'origine au lieu des traits d'union.

Pour retourner à l'heure et au jour actuels, appuyer une fois sur la touche «CLOCK».

Modification d'une programmation

Des données de commutation mémorisées peuvent être modifiées ultérieurement à tout moment.

A cet effet, appeler le réglage concernée à l'écran par l'intermédiaire de la touche «PROG» et ensuite reprogrammer (sur-écrire) les données de commutation comme indiqué au point «Réglage des programmes». Chaque nouveau réglage efface automatiquement les données précédentes de la mémoire.

Mise en marche et arrêt manuels

Outre le mode de commutation automatique, il existe également une mise en marche et un arrêt manuels. L'appareil branché peut se mettre en marche ou s'arrêter manuellement par l'intermédiaire du programmeur indépendamment de la programmation automatique. Le mode de commutation choisi se règle en appuyant brièvement sur la touche de mode de service «ON-AUTO-OFF» «».

ON = mise en marche manuelle

AUTO = mise en marche et arrêt automatiques selon le programme

OFF = arrêt manuel

Le type de commutation réglé «ON-AUTO-OFF» peut se lire à l'écran.

Commutation de manuel à automatique

Pour faire repasser le programmeur en mode automatique, il faut commuter la touche de mode de service (touche avec le symbole main «») en mode de service manuel tout d'abord sur «OFF» puis ensuite sur «AUTO» pour que le mode automatique soit réactivé.

Fonction opérations aléatoires

Le SU 75 dispose d'une générateur d'opérations aléatoires mettant l'appareil branché en marche ou hors service (p.ex. des lampes) à intervalles irréguliers. Cette fonction sert à simuler une maison habitée et donc de protection contre les cambriolages. Une surveillance optimale se situe en règle générale pendant l'obscurité entre 18h00 le soir et 6h00 le matin.

Cette fonction opérations aléatoires n'est activée qu'en mode automatique.

Appuyer en même temps sur les touches «WEEK» et «HOUR» pendant que le programmeur indique l'heure actuelle, en haut à

droite apparaît le symbole «O». Le programmeur se trouve maintenant en mode opérations aléatoires.

Dans ce mode, les mises en marche et les arrêts programmés auparavant sont activés par générateur d'opérations aléatoires avec une temporisation de 2 à 32 minutes maximum.

Il est possible de mettre hors service le générateur d'opérations aléatoires à tout moment en appuyant en même temps sur les touches «WEEK» et «HOUR». Le symbole «O» s'éteint à l'écran.

Passage de l'heure d'hiver à l'heure d'été

Pour passer de l'heure d'hiver à l'heure d'été, appuyer en même temps sur les touches «HOUR» et «MIN» pendant que le programmeur indique l'heure actuelle. L'heure avance automatiquement d'une heure (heure d'été).

Pour passer de l'heure d'été à l'heure d'hiver, appuyer comme décrit ci-dessus sur les touches «HOUR» et «MIN» – l'heure recule d'une heure.

Effacement de la programmation

Sous la touche «R» se trouve, enfoncée dans le boîtier, la touche «RESET». Elle permet d'effacer toutes les données. Avant d'effacer, enlever la prise de l'appareil branché de la prise du programmeur l'appareil et débrancher. Maintenant, avec un objet pointu, (p.ex. crayon ou stylobille), actionner avec précaution la touche «RESET». Une fois l'effacement réalisé, recommencer toutes les programmations.

Consignes de sécurité

- N'utiliser le SU 75 que dans des pièces sèches et fermées.
- Ne brancher que des appareils ne dépassant pas une puissance absorbée de 3500 W/16 A.
- N'utiliser le SU 75 que dans la plage de températures admise de 0 °C à + 55 °.
- Si le SU 75 ne fonctionne pas en bonne et due forme, vérifier une nouvelle fois tous les raccordements et les réglages. En cas d'affichage inhabituel à l'écran, contrôler les piles.

A cet effet, enlever le programmeur de la prise de courant et contrôler si l'affichage disparaît de l'écran après quelques minutes. Dans ce cas, s'adresser directement au revendeur ou à nous.

Protégeons notre environnement!

Vous ne devez pas jeter les piles et accumulateurs qui portent les symboles avec les déchets ménagers.



Veuillez les déposer dans un lieu destiné à recueillir les piles usagées ou autres déchets de type spécial (renseignez-vous auprès des autorités locales), ou les retourner à votre fournisseur qui s'assurera qu'elles seront éliminées sans danger.

Entretien et garantie

Avant le nettoyage, coupez si nécessaire l'appareil d'autres composants et n'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs.

L'appareil a été soumis à un contrôle final minutieux. Si vous deviez toutefois avoir une réclamation, envoyez-nous les appareils avec le bon d'achat. Nous proposons une garantie de 3 ans à compter de la date d'achat.

Nous ne nous portons pas garants pour les dommages occasionnés par une manipulation incorrecte, une utilisation non conforme ou l'usure.

Sous toutes réserves de modifications techniques.

Spécifications techniques

Tension de réseau:
230 V c.a. 50 Hz

Charge max.:
3500 W/16 A

Gamme de température
environnante:
0 °C à +55 °C

Notre site Internet
<http://www.hartig-helling.de> vous
informe sur les produits actuels. ■

L'SU 75 è un timer elettronico con programma giornaliero e settimanale. Esso si distingue in virtù della sua facile programmazione. Un accumulatore integrato impedisce che la memoria dati venga cancellata in seguito ad una caduta della corrente. Nella presa è integrata una sicura per bambini, la cui funzione è di impedire il contatto con parti conduttrici di corrente in seguito all'introduzione di un oggetto appuntito in uno dei fori della presa. La protezione per bambini viene disattivata soltanto se si inseriscono due adatte spine di contatto di un connettore.

Avvertimento importante

Prima di eseguire la programmazione, lasciate caricare l'accumulatore nel timer, in modo che la memoria dati non venga cancellata in seguito ad una caduta della corrente. A tal fine è sufficiente che il timer venga collegato per alcune ore ad una presa.

Impostazione dell'ora

1. Tenere premuto il tasto «CLOCK» e impostare il giorno della settimana agendo sul tasto «WEEK».
2. L'ora esatta si imposta ugualmente tenendo premuto il tasto «CLOCK» e agendo sul tasto «HOUR» e sul tasto «MIN». Se tali tasti vengono premuti più a lungo, il conteggio si sposta automaticamente in avanti.

Impostazione dei programmi

È possibile memorizzare fino ad otto programmi diversi.

Per semplificare la programmazione, potete scegliere tra le 15 combinazioni preimpostate. Nel display possono apparire le seguenti possibilità di programmazione:

MO = lunedì

TU = martedì

WE = mercoledì

TH = giovedì

FR = venerdì

SA = sabato

SU = domenica

MO WE FR = lunedì, mercoledì, venerdì

TU TH SA = martedì, giovedì, sabato

SA SU = sabato, domenica

MO TU WE = lunedì, martedì, mercoledì

TH FR SA = giovedì, venerdì, sabato

MO TU WE TH FR = da lunedì a venerdì

MO TU WE TH FR SA = da lunedì a sabato

MO TU WE TH FR SA SU = da lunedì a domenica

In totale, il timer può eseguire, al giorno, otto intervalli separati di attivazione e disattivazione e, alla settimana, fino a 56 intervalli di attivazione e disattivazione (ciò dipende dalla combinazione desiderata).

Per programmare gli 'intervalli di attivazione e disattivazione desiderati si deve procedere nel seguente modo:

1. Premere il tasto «PROG»: l'indicazione dell'ora si spegne e sul display appare il numero «1» e la parola «ON».

2. Quindi, premendo più volte il tasto «WEEK», si può programmare il giorno desiderato o la combinazione di giorni desiderata, come indicato nell'elenco riportato sopra.

3. Per poi programmare l'intervallo di attivazione desiderato, premere prima il tasto «HOUR», per l'ora, e poi il tasto «MIN», per i minuti, fino a che sul display appaia l'intervallo di attivazione desiderato. In tal modo si è programmato il primo intervallo di attivazione.

4. Per programmare l'intervallo di disattivazione desiderato, premere il tasto «PROG». L'intervallo di attivazione memorizzato si spegne e sul display appare il numero «1» e la dicitura «OFF» per l'intervallo di disattivazione.

5. Quindi, premendo il tasto «WEEK», si può impostare il programma di disattivazione desiderato corrispondente al programma di attivazione.

6. Per programmare l'intervallo di disattivazione desiderato, premere prima il tasto «HOUR» e poi il tasto «MIN», fino a che sul display appaia l'intervallo desiderato. In tal modo si è programmato il primo intervallo di disattivazione.
7. Per programmare ulteriori intervalli di disattivazione, premere di nuovo il tasto «PROG». Sul display appare l'intervallo di disattivazione memorizzato in precedenza, il numero «2» e la dicitura «ON». Procedendo nel modo descritto sopra, si può programmare il secondo programma di commutazione. Azionando ulteriormente il tasto «PROG» si possono impostare, secondo le esigenze, fino a 8 programmi di commutazione.
8. Una volta terminata la programmazione, premere il tasto «CLOCK». Così facendo, sul display appare nuovamente l'ora corrente. Durante l'indicazione del giorno, i tasti di regolazione sono bloccati in modo da impedire che si modifichino inavvertitamente l'ora e l'intervallo di commutazione.

9. Posizionare ora il timer nella modalità di funzionamento automatico. A tale fine si deve premere il tasto delle modalità di funzionamento «», «ON-AUTO-OFF», fino a che nel lato inferiore del display venga visualizzato il simbolo «AUTO».

Annullamento di una programmazione

Se necessario, è possibile annullare un programma già memorizzato, senza che i relativi dati di commutazione vengano cancellati dalla memoria.

Questo tipo di applicazione è appropriata se una o più funzioni di commutazione non devono essere attivate, perché non sono necessarie provvisoriamente, ma dovranno essere riattivate senza modifiche in un momento successivo. Richiamare prima nel display l'annullamento di una funzione di commutazione attraverso il relativo intervallo di commutazione programmato agendo sul tasto «PROG» e premere quindi il tasto «R». Così facendo, in luogo dell'intervallo di commutazione sul display appaiono delle linee.

La relativa funzione di commutazione viene ora ignorata dal sistema elettronico di controllo e non viene attivata fino a che, premendo di nuovo il tasto «R», non si riattivi la funzione di commutazione e sul display siano nuovamente indicati i dati di commutazione originari al posto delle linee.

Per poi accedere nuovamente all'indicazione dell'ora e giorno correnti si deve premere una sola volta il tasto «CLOCK».

Modifica di una programmazione

I dati di commutazione memorizzati possono essere modificati posteriormente e in qualsiasi momento, richiamando sul display la relativa impostazione agendo sul tasto «PROG», per poi programmare nuovamente (sovrascrivere) i dati di commutazione nel modo descritto in «Impostazione dei programmi». In tal modo, ogni nuova impostazione cancella automaticamente dalla memoria le impostazioni precedenti.

Attivazione e disattivazione manuali

Oltre al funzionamento automatico, è anche possibile effettuare l'attivazione e la disattivazione manualmente.

In questo modo, tutte le volte che sia necessario, l'apparecchio utilizzatore collegato può essere attivato e disattivato manualmente mediante il timer, indipendentemente dalla programmazione automatica. La modalità di commutazione viene impostata premendo brevemente il tasto delle modalità di funzionamento «» (ON-AUTO-OFF).

ON = attivazione manuale

AUTO = attivazione e disattivazione automatiche secondo il programma

OFF = disattivazione manuale

La modalità di commutazione appena impostata, «ON-AUTO-OFF», viene visualizzata nel display.

Passaggio dalla modalità di funzionamento manuale a quella di funzionamento automatico

Generalmente, per rimettere il timer in modalità di funzionamento automatico, il tasto delle modalità di funzionamento (tasto con il simbolo di mano «») deve prima essere posizionato su «OFF» e poi su «AUTO», in modo che venga riattivata la modalità di funzionamento automatico.

Funzione di attivazione casuale

L'SU 75 è dotato di un generatore di attivazione casuale che serve a inserire e disinserire a intervalli irregolari gli apparecchi collegati (per esempio, le lampade). Tale funzione serve a simulare che la casa è abitata e, quindi, funge da dispositivo antifurto. Generalmente, una sorveglianza ottimale si ottiene nelle ore di oscurità, tra le 18:00 e le 6:00.

La funzione di attivazione casuale è attiva solamente nella modalità di funzionamento automatico.

Premendo contemporaneamente i tasti «WEEK» e «HOUR», mentre il timer indica l'ora corrente, in alto a destra del display viene visualizzato il simbolo «O».

Ciò indica che il timer si trova nella modalità di funzionamento di attivazione casuale. In questa modalità, gli intervalli di attivazione e disattivazione programmati in precedenza vengono ritardati, per mezzo del generatore di attivazione casuale, da 2 a 32 minuti al massimo.

Il generatore di attivazione casuale può essere di nuovo disattivato in qualsiasi momento premendo contemporaneamente i tasti «WEEK» e «HOUR». Così facendo, il simbolo «O» scompare dal display.

Commutazione dall'ora invernale all'ora legale

Per passare dall'ora invernale all'ora legale si devono premere contemporaneamente i tasti «HOUR» e «MIN», mentre nel timer è visualizzata l'ora corrente.

L'indicazione oraria si sposta automaticamente di un'ora in avanti (ora legale).

Per ripristinare l'ora invernale si devono premere nuovamente i due tasti «HOUR» e «MIN» nel modo descritto sopra. Così facendo, l'indicazione oraria si sposta indietro di un'ora.

Cancellazione della programmazione

Al di sotto del tasto «R» è situato, incassato nell'involucro, il tasto «RESET». Agendo su tale tasto si possono cancellare tutte le impostazioni. Prima di eseguire il ripristino si deve staccare dal timer digitale la spina dell'apparecchio collegato e se ne deve staccare la spina dalla presa di corrente.

Quindi, facendo uso di un oggetto appuntito (per esempio, una matita o una penna e sfera), agire con cautela sul tasto «RESET». Dopo che si è effettuata l'operazione di ripristino, si dovranno di nuovo eseguire tutte le programmazioni.

Avvertimenti di sicurezza

- L'SU 75 si adatta soltanto all'utilizzo all'interno di locali chiusi e asciutti.

- Si possono collegare solamente degli apparecchi la cui potenza assorbita massima sia di 3500 W/16 A.

- L'SU 75 va messo in funzione solamente in un ambito di temperatura ambiente compresa tra 0 °C e + 55 °C.

- Qualora l'SU 75 non dovesse funzionare correttamente, controllare di nuovo tutti i collegamenti e le impostazioni. In caso di visualizzazione insolita nel display, controllare il livello di carica dell'accumulatore.

- A tal fine il timer va staccato dalla presa di corrente per verificare se dopo alcuni minuti la visualizzazione scompare dal display. In tal caso, rivolgersi al proprio rivenditore o direttamente alla nostra azienda.

Contribuite alla tutela dell'ambiente!

Non si devono smaltire insieme con i rifiuti domestici le batterie e gli accumulatori consumati, che sono contrassegnati con i simboli indicati di seguito.



Cd

Ha

Notizen/Notes/Notices/Annotazioni

Notizen/Notes/Notices/Annotazioni